

¹Список турецкого салтана к цесарю римскому а. 11
з грамоты 1663-го г.¹

Махмет² сын прехвалныя славы и надо всеми³ повелители,⁴ сын бо-
жий, монарх турецкий,⁵ греческий,⁶ молдавский,⁷ волоцкий,⁸ македонский,⁹
царь армянской, антиохийской, царь великого и малого Египта,¹⁰ царь всеа
вселенныя изряднейший¹¹ меж¹² всеми сынами магометовыми,¹³ винослав-
ник¹⁴ венгерский^а,¹⁵ государь земнаго рая, страж¹⁵ или¹⁶ хранитель
гроба¹⁷ бога твоего, государь всех государей¹⁸ мирских от востока дажа
¹⁶до запада, царь всех царей, государь древа²⁰ жизни, начальник²¹ москов-
ский и земли обетованныя,²² велий²³ гонитель хрестиянский, бог²⁴ древа²⁵
цвета,²⁶ || блюститель⁶,²⁷ бога твоего распятого председатель²⁸ всякия²⁹
надежды. Повелеваем³⁰ поздравити³¹ тя,³² Леополдуса³³ цесаря.³⁴ а. 11 об.

Аще хощеша и желаеша быти ми³⁵ приятель,³⁶ изрядно же³⁷ веждь,³⁸
от того времени,³⁹ отнеле же⁴⁰ разорися мир,⁴¹ бывший между⁴² нами
безо⁴³ вской обиды, сотворенной⁴⁴ тебе от нас делом⁴⁵ или войною. Дога-
дываемся, яко со иным неким⁴⁶ королем покусился еси⁴⁷ внити в совет,⁴⁸
да против моей силы ратоборствуеша и⁴⁹ в том⁵⁰ лутчего⁵¹ сотворил еси
и⁵² смышленно⁵³ ничего иного⁵⁴ не ожидаеша,⁵⁵ токмо совершенныя поги-
бели, коя⁵⁶ воистинну волею ты поискал еси.

И се⁵⁷ объявляю⁵⁸ тебе,⁵⁹ что я⁶⁰ на погубление твое⁶¹ к тебе изыду,⁶¹
от востока и от⁶² западу⁶³ зайду⁶⁴ и покажу силы моя⁶⁵ и крепость⁶⁶
|| с великим твоим⁶⁷ наказанием и прещением, яко да познаеша⁶⁸ и узриши
сколко силы⁶⁹ государства моего могут. А понеж⁷⁰ надеяшися⁷¹ на неко-
торые⁷² свои⁷³ городки, будто сии⁷⁴ крепкии,⁷⁵ конечно порадею⁷⁶ вконец
разорити и⁷⁷ искоренити и извергнути,⁷⁸ будто никогда⁷⁹ на свете не бы-
вали.⁷⁹ а. 12

Сверх того объявляю⁸⁰ вящшее⁸¹ исполнение⁸² или⁸³ удовольствование,⁸⁴
яко богу попущающу вся твоя земля,⁸⁵ городы⁸⁶ и страны⁸⁷ никогда

^а Испр. по ЕЗГС; в ркп. венчерский. ^б Испр. по АЗС; в ркп. блюститель.

¹⁻¹ Список з грамоты, какову писал турецкий царь к римскому цесарю Леопандусу АЗ; С листа. Список салтана турецкаго к цесарю Леопанду. Прислано чрез почту в 204-м году Е; Список с листа, каков писал турецкой салтан цесарю Лопалдусу Г; 204-го году прислано чрез почту. Список с листа турецкаго салтана к цесарю Леопанду, каков писал турецкой салтан С. ² Доб. салтан АЗ. ³ Доб. иными АЕЗГС. ⁴ повелитель ЕЗГС. ⁵ турецкой АЗ; доб. и ЕС. ⁶ Нет АЕЗГС. ⁷ молдавской А; мордавской З; молдовский Г. ⁸ воложской АЗ; нет Г; волошский С; доб. и С. ⁹ макидонской АЗ. ¹⁰ Нет Е. ¹¹ избраннейший АЗ; нет Е; издавнейшей Г. ¹² между С. ¹³ магометовыми АС; махметовыми Е; мауметовыми Г. ¹⁴ винословник АЗ; виколовник Е. ¹⁵ венгерский А; доб. и Е. ¹⁵⁻¹⁵ Нет Г. ¹⁶ и ЕС. ¹⁷⁻¹⁷ господня АЗ; Христова ЕГС. ¹⁸ государи А. ¹⁹ Доб. и АЕЗ. ²⁰ древо З. ²¹⁻²² московския земли и обетования ЕГС. ²³ великий ЕЗГС. ²⁴ Нет Е. ²⁵ древом А. ²⁵⁻²⁷ увета блюдитель Е. ²⁶ увета С. ²⁷⁻²⁸ Нет ГС. ²⁷⁻²⁹ Нет Е. ²⁹ высокия АЗГС. ³⁰ повелением Л; доб. и Е. ³¹ поздравляем С. ³² тебя АГ; тебе ЕС. ³³ Леопандуса А; Леопанду Е; Леопальдусе З; Леополде Г; Леопайде С. ³⁴ цесарь АЗ; цесарю ЕГС. ³⁵ Нет ЕС. ³⁶ приятен ЕС. ³⁶⁻³⁷ отрядно ж ЕГС. ³⁸ виждь ЕГС. ³⁹ времени АЗ. ³⁹⁻⁴⁰ отнежели А. ⁴¹ Рим А. ⁴² меж АЗ. ⁴³ без АЗГ. ⁴⁴ сотворено АЗ. ⁴⁵ Доб. или словом С. ⁴⁶ некоторым ЕГС. ⁴⁷ Нет ЕС. ⁴⁸ советъ Е; советы С. ⁴⁹⁻⁵⁰ Нет З. ⁴⁹⁻⁵¹ тобою Г. ⁵⁰ Доб. бо С. ⁵² Нет ЕС. ⁵³ несмысленно АЕЗГС. ⁵⁴ Нет Е. ⁵⁵ ожидая ЕС. ⁵⁶ кося АЗГС; но ея Е. ⁵⁷ сие ЕС; сим Г. ⁵⁸ объявляю З. ⁵⁹ Нет З. ⁶⁰ яз З; доб. изыду АЗ. ⁶¹⁻⁶¹ Нет АЗ; изыду к тебе ГС. ⁶² до АЕ; нет Г. ⁶³ запада АЕЗГС. ⁶⁴ дайду ЕС; дайду Г. ⁶⁵ моего Е. ⁶⁶ крепости Г. ⁶⁷ моим А; своим ЕС; нет ЗГ. ⁶⁸ испознаеша А; скончаеша З. ⁶⁹ Доб. и З. ⁷⁰ понеже АЗГС. ⁷¹ надеяшися АЗГС. ⁷² некоторыя А. ⁷³ своя А. ⁷⁴ си А; нет ЕЗГС. ⁷⁵ Нет Е; крепкии АЗГС. ⁷⁶ порадеют Е. ⁷⁷ Нет А. ⁷⁸ извергнут Е. ⁷⁹⁻⁷⁹ не бывали на свете АЕЗГС. ⁸⁰ объявляю З. ⁸¹ вящее З; вяще Г. ⁸² Доб. сие ЕС. ⁸³ и АЕЗГС. ⁸⁴ довольствование ЕС; довольствовании Г. ⁸⁵ Доб. и ЕС. ⁸⁶ породы Е. ⁸⁷ страны Е.